

在私人物業展示／分發選舉廣告或進行競選活動的批准書
PERMISSION FOR DISPLAY/DISTRIBUTION OF ELECTION ADVERTISEMENTS
OR CONDUCT OF ELECTIONEERING ACTIVITIES AT PRIVATE PREMISES

九龍城區議會補選
KOWLOON CITY DISTRICT COUNCIL BY-ELECTION

紅磡灣選區
Hung Hom Bay Constituency

補選日期：2007年7月29日
Date of By-election: 29 July 2007

第一部分 (由有關業主／大廈管理團體的負責人填寫)
Part I (should be completed by the owner/responsible person of the Building Management)

協議規例
CONDITIONS OF AGREEMENT

(1) 本人，獲 _____ 授權批准
I have been authorized by [機構名稱 Name of organization] to give permission to

_____ (香港身份證號碼： _____)
[候選人姓名 (正楷) Name of Candidate (in BLOCK LETTERS)] Hong Kong Identity Card Number

於 _____ 至 _____
from [日期 Date] to [日期 Date]

在 _____
at the common parts of [大廈名稱 Name of the building]

的公用地方*展示或分發選舉廣告／舉行下述的競選活動：
to *display or distribute election advertisements/conduct the following electioneering activities:

(2) 候選人在進行競選活動時，必須遵守下列規定：
Candidate must observe and abide by the following terms and conditions:

其他規條

Other Conditions

- (3) 除本批准書內所批准的競選活動外，候選人不可進行其他競選活動。
No electioneering activities of the candidate are allowed other than those activities detailed in this permission.
- (4) 包括在本批准書內之競選活動，須遵照現行有關法例及選舉指引舉行。
All the electioneering activities of the candidate covered by this permission must comply with the relevant laws and guidelines on election in force.
- (5) 在適當情況下（例如：公眾秩序及安全會受影響），*業主／大廈管理組織可以無須預早通知而撤銷上述給予候選人舉行競選活動的任何批准，而並不需要對候選人由於該項撤銷批准而招致的任何損失或負擔而負上責任。
The *Owner/Building Management may revoke any approval of electioneering activities given above to the candidate in appropriate cases (e.g. where public order or safety may be affected) without prior notice and shall not be responsible for any loss or other liability that may be incurred by the candidate as a result of such revocation.
- (6) *業主／大廈管理組織可要求候選人對由於候選人及其代理人在物業內展示選舉廣告或舉行競選活動而引致任何人士或財物受到損失、損壞或損傷，作出補償。
The *Owner/Building Management may require the candidate to indemnify it against any loss, damage or injury caused to any person or property as a result of the candidate or *his/her agents' putting up of election advertisements or conducting of electioneering activities in the premises.

*業主姓名／大廈管理團體名稱： _____
Name of *Owner/Building Management [即有關業主立案法團或管理公司名稱等]
[i.e. Name of Owners Incorporation or Management Company etc. concerned]

有關物業名稱及地址： _____
Name and Address
of the Building _____

負責人姓名及職銜（正楷）： _____
Name and Position of Responsible Person (in BLOCK LETTERS)

簽署： _____
Signature

香港身份證號碼： - X X (X)
Hong Kong Identity Card Number

機構蓋章： _____
Organization Chop

電話號碼： _____ 日期： _____
Telephone Number Date

第二部分 (由有關候選人／選舉代理人填寫)
Part II (Should be completed by the candidate/election agent)

確認
CONFIRMATION

本人為上述補選的*候選人／選舉代理人，在此聲明，本人同意遵守及履行本批准書上各段所開列在所述物業的公用地方進行競選活動的條文和規限。

Being the *candidate/election agent for the above by-election, I do hereby declare that I agree to observe and abide by the terms and conditions for conducting electioneering activities in the common parts of the named premises as set out in the above paragraphs.

本人並同意所述私人物業的*業主／大廈管理組織有全部自由權，對本批准書內所列出的規定及條文作出修改，以能符合公平及平等對待的原則。

I further agree that *Owners/Building Management of the named private premises shall have full liberty in amending the terms and conditions detailed in this permission so as to conform with the principle of fair and equal treatment.

*候選人／選舉代理人姓名： _____
Name of *Candidate/Election Agent

簽署： _____ 日期： _____
Signature Date

聯絡人姓名： _____
Name of Contact Person [供查詢有關本批准書內註明的競選活動]
[For enquiries in relation to the electioneering activities specified in this permission]

聯絡人電話號碼： _____
Telephone Number of the Contact Person

備註： * 請刪去不適用者。
Notes Delete whichever is inapplicable.

- (1) 根據區議會選舉活動指引第七章，候選人須預先向選舉主任繳存展示／分發選舉廣告的批准書。

In accordance with Chapter 7 of the Guidelines on Election-related Activities in respect of the District Councils Elections, the candidate should deposit a copy of the permission for display/distribution of election advertisement with the Returning Officer prior to their display/distribution.

- (2) 本批准書應一式三份，在呈交選舉主任存案後，由候選人及業主／大廈管理組織各自保存一份。

This agreement should be completed in triplicate. After depositing one copy to the Returning Officer, the candidate and the Owners/Building Management should each retain one copy.

- (3) 在不違反平等對待的原則下，業主／大廈管理組織有全部自由權對本批准書內各項目、規定及條文作出增加、刪減或修改。

The Owners/Building Management is at full liberty to amend, delete or add any items, terms and conditions to this permission, provided that they do not breach the fair and equal treatment principle.

- (4) 如有任何疑問，可在辦公時間內致電選舉事務處的查詢熱線 2891 1001。

For enquiries, please call the Enquiry Hotline of the Registration and Electoral Office at 2891 1001 during normal office hours.

(5) 你須注意下列有關填報個人資料的說明：—

You may wish to note the following with regard to the personal data supplied in this permission: -

(a) 資料用途

此批准書內的個人及其他有關的資料，會供選舉事務處及選舉主任作選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in this permission will be used by the Registration and Electoral Office and the Returning Officer for election-related purposes.

(b) 資料轉介

批准書可能會提供給公眾查閱。在展示前，表格內所有身分證明文件號碼將會被遮蓋。此批准書所列載的資料亦可能會提供給獲授權之其他部門或機構處理，作選舉有關的用途。

Classes of Transferees

The permission may be made available for public inspection. All identity document numbers in the form will be covered before display. The information provided in this permission may also be provided to departments/agencies authorized to process the information for election-related purposes.

(c) 索閱個人資料

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》內所載的條款要求索閱及修訂所提供的個人和其他有關資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to, and to request the correction of, the personal data he supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance.

(d) 查詢

有關透過本批准書收集的個人資料的查詢，包括索閱及修正個人資料，應向總選舉事務主任（地址：香港灣仔港灣道25號海港中心10樓）提出。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this permission, including the making of access and corrections, should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

選舉管理委員會
二零零七年六月
Electoral Affairs Commission
June 2007